

Newsletter 1/2018

Der Schweizerischen Botschaft in Thailand, Kambodscha, Laos
De l'ambassade de Suisse en Thaïlande, en Cambodge et au Laos

April / Avril 2018

Vorwort von Botschafter Ivo Sieber



Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Wie schnell die Zeit vergeht! Bereits liegen Ostern, das Buddhistische Neujahr und das erste Quartal des laufenden Jahres hinter uns, während welchem die Botschaft und die Schweizer Kolonie hier in Thailand aktiv waren.

Während die Schweizer Clubs in Bangkok und Chiang Mai ihr Engagement für und mit den Schweizerinnen und Schweizern und deren Freunden hier in Thailand aktive verfolgen, hat das laufende Jahr eine ganz besondere Bedeutung für die «Swiss Thai Chamber of Commerce STCC» (www.swissthai.com). Nachdem die Kammer 1998 aus der Swiss-Thai Business Association hervorkam, kann sie dieses Jahr ihr 20. Jubiläum feiern. Dazu darf sie auf zwei Jahrzehnte erfolgreiche

Unterstützung und Vertretung der schweizerischen Wirtschaftsinteressen in Thailand zurückblicken. Mit 154 Mitgliedern und einem aktiven Engagement im Rahmen der «Joint Foreign Chambers of Commerce in Thailand» leistet die unschätzbare Unterstützung zu Gunsten schweizerischer Unternehmen hier in Thailand. Wie gross diese Wertschätzung auch auf Thailändischer Seite ist, zeigte der Umstand, dass die Kammer für die Ende März durchgeführte Jubiläums-Jahresversammlung keinen geringeren als den vormaligen stellvertretenden Premierminister, WTO-Generaldirektor und Generalsekretär der UNCTAD, Dr. Supachai Panitchpakdi für die Jubiläumslaudatio gewinnen konnte. Dass Dr. Supachai bei dieser Gelegenheit mit viel Goodwill daran erinnerte, dass er bereits bei der Gründung der Kammer vor 20 Jahren als Gastredner eingeladen war, zeigt die Wertschätzung und den Erfolg der STCC. Auch von der Botschaft aus gratuliere ich der Kammer, ihren Mitgliedern wie auch dem Vorstand unter der Leitung von Kammerpräsidenten Bruno Odermatt ganz herzlich und wünsche der STCC auch für die nächsten zwei Jahrzehnte weiter viel Erfolg.

Ein weiterer Höhepunkt der Aktivitäten der Botschaft bildete der offizielle Besuch von Bundesrätin Doris Leuthard, der Vorsteherin des eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK Anfang April. Knapp sechs Jahre nach dem letzten offiziellen Besuch eines schweizerischen Regierungsmitglieds und nachdem ein für Anfang 2014 geplanter Besuch wegen den Unruhen in Bangkok kurzfristig abgesagt werden musste, unterstrichen die Treffen mit dem Stellvertretenden Premierminister Somkit Jatusritipak, Energieminister Siri Jirapongphan, dem Vizeminister für natürliche Ressourcen und Umwelt General Ekachai Chansri sowie dem

stellvertretenden Transportminister Pailin Chuchotethaworn den Stellenwert der wirtschaftlichen und politischen Beziehungen für beide Länder. Zudem nutzte Bundesrätin Leuthard ihren Aufenthalt in Bangkok für eine Rede zum Thema «Together in an interconnected future». Dieser gemeinsam von der Handelskammer und der Botschaft organisierte Anlass bot Bundesrätin Leuthard zudem die Gelegenheit, der STCC zu ihrem 20-Jahre-Jubiläum zu gratulieren. Die Medienmitteilung des UVEK zum offiziellen Besuch von Bundesrätin Leuthard in Thailand und Vietnam finden Sie über den folgenden Link.

<https://www.uvek.admin.ch/uvek/de/home/uvek/medien/medienmitteilungen.msg-id-70345.html>

Auch in den kommenden Monaten bis zur Feier des 1. Augusts werden einige Ereignisse anstehen, nicht zuletzt die beiden Volksabstimmungen vom 10. Juni 2018 zur “Vollgeld-Initiative” sowie zum “Geldspielgesetz”. Weitere Informationen hierzu können Sie in diesem Newsletter nachlesen. Zudem lanciert die Schweizer Fussballnationalmannschaft am 17. Juni mit dem Match gegen Brasilien die Gruppenspiele der diesjährigen Fussballweltmeisterschaft, die zweifellos von zahlreichen Leserinnen und Lesern mit Interesse verfolgt werden. Von der Botschaft aus wünschen wir unserer Equipe bereits jetzt alles Beste und möglichst viel gewonnene Spiele.

Auch Ihnen allen wünsche ich erfolgreiche und nicht allzu heisse Sommermonate und ich freue mich darauf, Sie im August wieder informieren zu dürfen.

Ihr Ivo Sieber

Préface de l'Ambassadeur Ivo Sieber



Chères lectrices, chers lecteurs,

Comment le temps passe vite! Pâques, la nouvelle année bouddhiste et le premier trimestre de cette année sont déjà derrière nous. L'ambassade et la colonie suisses ici en Thaïlande ont été très actives durant cette période.

Alors que les clubs suisses à Bangkok et à Chiang Mai poursuivent activement leur engagement avec leurs membres et partenaires en Thaïlande, cette année revêt une importance toute particulière pour la «Swiss Thai Chamber of Commerce STCC » (www.swissthai.com). C'est en effet en 1998 que la Chambre est née de la SwissThai Business Association. Elle fête ainsi ses 20 ans en 2018. La Chambre peut contempler un bilan de deux décennies de soutien et de représentation

réussis des intérêts économiques suisses en Thaïlande. Forte de ses 154 membres et d'un engagement soutenu dans le cadre de la « Joint Foreign Chambers of Commerce in Thailand », elle accomplit un travail essentiel en faveur des entreprises suisses en Thaïlande. La qualité de son apport est aussi appréciée par nos partenaires thaïlandais. Cette reconnaissance s'est notamment illustrée par la présence du Dr Supachai Panitchpakdi, ancien Vice-Premier ministre de Thaïlande et anciens directeur général de l'OMC et secrétaire général de la CNUCED à Genève, qui a accepté de prononcer le discours du jubilé lors de l'Assemblée générale de la Chambre. Dr Supachai a d'ailleurs rappelé dans son discours qu'il avait aussi été l'orateur lors de la fondation de la Chambre 20 ans plus tôt, soulignant par-là son estime pour la STCC. De la part de l'ambassade, je tiens à féliciter chaleureusement la Chambre, ses membres et son comité mené par Bruno Odermatt, ainsi qu'à souhaiter à la STCC plein succès pour les deux nouvelles décennies à venir.

Un autre moment fort pour l'ambassade fut la visite officielle, début avril, de la Conseillère fédérale Doris Leuthard, cheffe du département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC). Près de six ans après la dernière visite officielle d'un membre du gouvernement suisse et après l'annulation de sa visite en 2014 en raison des troubles à Bangkok, les rencontres de Mme Leuthard avec le Vice-Premier ministre Somkit Jatusritipak, le Ministre de l'énergie Siri Jirapongphan, le Vice-ministre aux ressources naturelles et de l'environnement, le Général Ekachai Chansri ainsi que le Ministre adjoint de transport Pailin Chuchotethaworn ont souligné l'importance que portent les deux pays à leurs relations économiques et politiques. Lors de son séjour Bangkok, la Conseillère fédérale a également donné un discours intitulé « Together in an interconnected future ». Cet évènement, conjointement organisé par la Chambre de commerce et l'ambassade, a aussi permis à la Conseillère fédérale de féliciter la STCC pour son 20e anniversaire. Vous pouvez trouver le communiqué de presse de cette visite au lien suivant :

<https://www.uvek.admin.ch/uvek/fr/home/detec/medias/communiques-de-presse.msg-id-70345.html>

Les prochains mois qui nous mènent jusqu'à la fête du 1er août seront aussi marqués par quelques événements. Le peuple suisse est appelé à voter le 10 juin 2018 sur l'Initiative Monnaie pleine ainsi que sur la loi sur les jeux d'argent. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet dans cette

Newsletter. Le 17 juin, ce sera notre équipe nationale de football qui lancera la Coupe du Monde avec un match face au Brésil. Beaucoup d'entre vous suivront assurément cette compétition. Cette ambassade souhaite déjà beaucoup de succès et autant de matchs gagnés que possible à notre équipe nationale.

Je vous souhaite tout de bon pour des mois à venir qui soient réussis et pas trop chauds, et je me réjouis de pouvoir vous informer à nouveau dans le courant du mois d'août.

Ivo Sieber

Offizieller Thailand-Besuch von Bundesrätin Doris Leuthard

Die Vorsteherin des Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) besuchte Bangkok am 4. und 5. April und wurde von einer Delegation von Schweizer Wirtschaftsvertretern begleitet. Bundesrätin Doris Leuthard traf sich mit dem Vize-Premier Somkid Jatusripitak, Energieminister Siri Jirapongphan, Vize-Minister für Natürliche Ressourcen und die Umwelt General Ekachai Chansri und Vize-Minister für Transport Pailin Chuchotethaworn.

Während eines öffentlichen Mittagessens, das gemeinsam von der Schweizerisch-Thailändischen Handelskammer und der Schweizer Botschaft durchgeführt wurde hielt die Bundesrätin eine Rede mit dem Titel «Gemeinsam vorwärts in eine verbundene Zukunft!». Der Anlass war auch Teil der Feierlichkeiten zum zwanzigjährigen Bestehen der Handelskammer.

Wir bedanken uns herzlich für die grosse Teilnahme der Auslandschweizerinnen und –schweizern an dieser Weiterführung der bilateralen Beziehungen unserer beiden Staaten.



Switzerland Travel Experience (STE BKK 2018)

Switzerland Travel Experience (STE) 2018 ist die grösste «Tourismus Roadshow» in Südostasien, welche von Schweiz Tourismus und seinen mehr als 25 Partnern durchgeführt wird. Nach Singapur, Malaysia und Indonesien war dann am 16. März Thailand an der Reihe. Das Ziel ist es, möglichst vielen thailändischen Reiseveranstaltern die Schweiz vorzustellen und die neusten Produkte zu präsentieren. Die Veranstaltung war in zwei Teilen organisiert: Zuerst fand ein Workshop im Siam Kempinski Bangkok Hotel und danach eine Cocktail Rezeption in der Residenz des Botschafters statt. Die beiden Anlässe waren mit 158 Teilnehmer am Workshop und 103 Teilnehmer an der Rezeption gut besucht.

Schweiz Tourismus und seine Partner haben es sehr geschätzt, dass Botschafter Ivo Sieber zur Eröffnung und Herr Pierre Hagmann für die Übergabe von 42 neuen Swiss Travel Expert Zertifikaten zur Verfügung standen. Wir gratulieren an dieser Stelle allen frisch gebackenen Reiseexperten, welche die online Tests bestanden haben und zukünftig ihren KundInnen die schönsten Schweizer Reiseangebote unterbreiten können. **#InLoveWithSwitzerland**.

Schweiz Tourismus zählt neu nur noch die Hotelnächte, welche Thai Touristen in der Schweiz verbringen und nicht mehr die Ankünfte an den Flughäfen. Diese Zahl widerspiegelt das tatsächliche Gästeaufkommen verlässlicher. In den letzten fünf Jahren haben die Hotelübernachtungen um über 100% zugenommen; rund 21% Wachstum wurde allein letztes Jahr verzeichnet.

2016 – 180,929 Hotelübernachtungen
2017 – 218,682 Hotelübernachtungen
Zuwachs: + 20.9%



Jungbürgerfeier 2018 mit Fussballstar Charyl Chappuis

Am 1. März waren die Jahrgänge 1997 bis 2000 zur Jungbürgerfeier in der Residenz des Botschafters eingeladen. Bei einem Rundgang durch die Botschaft erhielten die jungen Bürgerinnen und Bürger einen Einblick in das Tätigkeitsgebiet einer Schweizer Vertretung und Antworten auf Fragen hinsichtlich ihrer neu gewonnenen Rechte und Pflichten.

Zum Mittagessen gesellte sich der Thai-Schweizerische Mittelfeldspieler Charyl Chappuis. Der in Kloten ZH geborene 26-jährige spielte bis 2012 u.a. für die Grasshoppers, Locarno, Lugano und die Schweizer Nati, bevor er nach Thailand umsiedelte. Aktuell steht er bei Muangthong United unter Vertrag. Nach dem Essen boten sich die Räumlichkeiten für den gemeinsamen Austausch, Ping-Pong und Tischfussball an. Wir gratulieren den dreizehn Teilnehmenden herzlich zur Volljährigkeit und freuen uns, sie bald wieder bei einem anderen Anlass für die Schweizer Bevölkerung begrüßen zu dürfen.



VOLKSABSTIMMUNG

Die nächste eidgenössische Volksabstimmung vom 10. Juni 2018

Abstimmungsvorlagen:

1. Volksinitiative vom 1. Dezember 2015 «Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative)» (BBI 2017 7895);
2. Bundesgesetz vom 29. September 2017 über Geldspiele (Geldspielgesetz, BGS) (BBI 2017 6245).

La prochaine votation populaire du 10 juin 2018

Objets de votation:

1. Initiative populaire du 1er décembre 2015 «Pour une monnaie à l'abri des crises: émission monétaire uniquement par la Banque nationale! (Initiative Monnaie pleine)» (FF 2017 7471);
2. Loi fédérale du 29 septembre 2017 sur les jeux d'argent (LJAr) (FF 2017 5891).

La prossima votazione popolare del 10 giugno 2018

Oggetti della votazione:

1. Iniziativa popolare del 1° dicembre 2015 «Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta riservata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera)» (FF 2017 6749);
2. Legge federale del 29 settembre 2017 sui giochi in denaro (LGD) (FF 2017 5333).

Weitere Informationen auf :

<https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/abstimmungen.html>

<https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/de/home/dienstleistungen/politische-rechte.html>

Weitere aktuelle Informationen zu den Abstimmungsvorlagen können auf der Webseite der Bundeskanzlei <http://www.bk.admin.ch> eingesehen werden.

Kulturelle Anlässe / Evénements culturels

Francophonie 2018 in Bangkok

Every year in March, the French language and the francophone culture or “La Francophonie” is celebrated all over the world. Like in previous years, this was also true for Thailand again. The Embassy of Switzerland in Bangkok – through the generous support of the Swiss Cultural Fund in Thailand – contributed to the cultural agenda with two events:

Along with the Alliance française in Bangkok, a jazz concert by the renowned Franco-Swiss pianist François Lindemann and his sextet Nu Bass was staged. The ensemble that consists of 4 Swiss musicians (including 3 from the French-speaking Romandie), 1 Egyptian and 1 Indian hypnotized some 200 people in the audience with beats of the finest modern jazz, all arranged by Mr. Lindemann himself.



A few days later, the Embassy screened the French-speaking animation movie “My Life as a Zucchini”. The Swiss production that was nominated for an Academy Award in 2017 was very well received by the sell-out crowd at River City Bangkok.



INTERVISTA A RAFFAELLO SOMAZZI

1) Pour les lecteurs qui vous ne connaîtraient pas encore, pourriez-vous s'il vous plaît vous présenter brièvement ?

Je m'appelle Raffaello Somazzi. Je suis artiste peintre et sculpteur, né le 11 juillet 1946 à Lugano. J'ai fait une formation de designer en orfèvrerie à la Kunstgewerbeschule de Zürich et j'ai suivi ensuite les cours de peinture à l'Accademia di Belle Arti di Brera à Milan. Après quelques années d'enseignement au gymnase cantonale de Lugano je me suis consacré entièrement à mon travail créatif, qui suit le concept de l'hermétisme. Depuis 1966, j'ai exposé avec succès mes œuvres en Suisse, en Italie, en France, en Espagne, au Brésil et en Thaïlande. En 1991, j'ai commencé avec la présentation de maxi-œuvres de 450 x 450cm, divisées en neuf pièces chacune et qui appartiennent désormais à plusieurs collectionneurs. Depuis 1975, je présente des performances sur différents thèmes comme : "L'homme et la nature en relation avec les éléments et le cosmos". Je crois en mon travail et je l'adore. Tous les matins quand le coque chante, je suis déjà dans mon atelier, où je crée des portraits cosmiques – des visions énergétiques et des lignes qui continuent dans l'espace infinie.

2) Depuis quand est-ce que vous résidez en Thaïlande? Pour quelle raisons avez-vous quitté l'Europe?

C'est par amour d'une femme que je suis depuis 1988 en Thaïlande, à Korat Chok Chai. En découvrant un paradis sur terre, je me suis installé dans le village d'origine de ma femme. Je me suis trouvé dans un environnement agricole où les paysans vivaient et travaillaient avec des moyens très simples. Mon grand plaisir a été de découvrir la beauté du paysage et des personnes, toujours souriantes, calmes, qui partageaient la vie communautaire, comme une grande famille répartie dans plusieurs petits villages, au milieu de bananiers et de plantes merveilleuses.

3) Vous avez créé un centre d'art à Chok Chai. Pourriez-vous nous le présenter ?

A part mon travail créatif, j'ai aussi le grand projet de diffusion de l'art d'aujourd'hui parmi la population. Pour cette raison, j'ai développé avec un groupe d'amis artistes un centre culturel avec le nom « HONG SIN KRATOK – MUSÉE RAFFAELLO SOMAZZI ». Nous avons ainsi une collaboration avec les autorités de la Province de Nakon Ratchasima et l'aide de l'école internationale PLOOKPANYA à Korat et des sponsors. Nous avons ainsi réussi à organiser plusieurs rencontres au niveau international. Aujourd'hui, le musée compte des œuvres de plusieurs artistes de Thaïlande, d'Italie, de France et de Suisse.

4) Vous aimeriez ouvrir les portes de votre centre aussi aux artistes suisses. Pourriez-vous nous en dire un peu plus.

En Europe, l'art est autonome et la créativité artistique avant-gardiste est fortement construite sur des concepts philosophiques et scientifiques de l'instant, elle est davantage séparée de la religion, des coutumes, du folklore et des traditions, sans pourtant les renier. En Thaïlande, l'art ne se développe pas de manière autonome mais reste encore très liée aux coutumes et à la religion. Pour cette raison, la participation d'artistes suisses à la vie du centre est importante pour permettre la rencontre d'idées.

5) Comment voyez-vous les différences culturelles entre votre pays de séjour et votre pays d'origine. Qu'est-ce que vous plaît le plus en Thaïlande, qu'est-ce c'est que vous manque de la Suisse ?

La Suisse a une tradition culturelle profonde portée par chaque individu. Tous les citoyens ont une sensibilité envers les arts. En Thaïlande, à l'exception de Bangkok, c'est plus difficile d'avoir une confrontation artistique. C'est seulement ces dernières années qu'un éveil de l'intérêt pour l'art moderne et contemporain a eu lieu. En 2018, le Ministère de la culture de Thaïlande a promu, parmi d'autres, la ville de Korat comme « VILLE D'ART ». Après une vie dans la recherche créative artistique, j'ai eu de nombreuses expériences dans les divers domaines de l'art; l'esprit de mes maîtres est toujours présent en moi, comme dans un dialogue intérieur continu, et nourrit mon action artistique. En Suisse, nous avons de grandes personnalités et les musées présents dans toutes les villes rassemblent l'histoire de notre civilisation. Les théâtres, les concerts, la poésie, la littérature sont très vivants. Je vie avec tout ça, c'est l'ambrosie qui nourrit mon âme et mon esprit jour après jour, tout en restant dans ce petit village du nord-est de la Thaïlande où les valeurs sont encore celles de la nature et d'un fort rapport familial.



Phimai Historical Park
Raffaello Somazzi That i Know

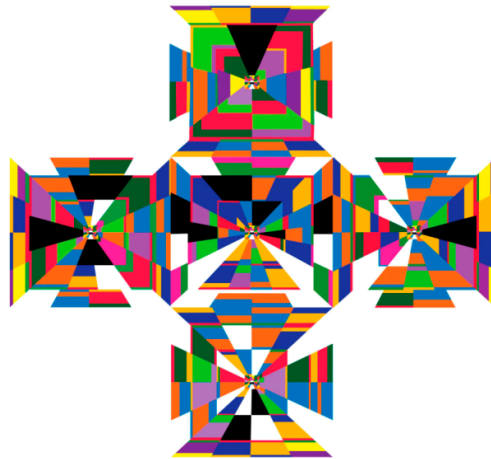
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embassy of Switzerland in Thailand



“PARIS” EXPO HISTORICAL PARK PHIMAI 2016



700 HELVETIA 1991 450 x 450 CM



LE 5 SVIZZERE 300 x 300 CM



NUOVO MONDO 450 x 450 CM



EXPO SUKHUMVIT 2016



EXPO SUKHUMVIT 2016



Unser Programm wird laufend aktualisiert. Die Erfahrung zeigt, dass sich viele gute Anlässe relativ kurzfristig ergeben. Deshalb werden in diesem Jahreskalender nur die Fixpunkte aufgeführt. Detailliertere Informationen sind auf unserer Webseite (<http://swisslanna.com/veranstaltungskalender/>) publiziert.

1.8.18	Nationalfeier
Herbst 18	SLS Reise 2018
Herbst 18	Fondue Essen
6.12.18	Samichlaus
22.12.18	Weihnachtsfeier

Die verschiedenen KiK (Klub im Klub) treffen sich unabhängig von den Vereinsnähen. Für mehr Informationen können die einzelnen KiK Verantwortlichen kontaktiert werden.

NEWS from the Swiss Group Phnom Penh

Wednesday, June 6, 2018 at 6.00pm
WELLNESS EVENING: YOGA with Delphine Vann and Marcel Ponti

Location:

1st floor No. 36E1, Street 322, Beung Keng Kang1, Phnom Penh, Cambodia (next to Eric Kayser coffee shop street 63 corner 322)

We are more and more stressed at our job, we breathe polluted air and our food and drinks are often poisoned. We have to take responsibility of our health and try to stay healthy. To keep our body fit and healthy, we could do some daily yoga exercises, start eating organic food and use natural healing methods.

It is time for an evening of wellness. Delphine will introduce you to the world of yoga and Marcel will lead a relaxation exercise and talk about holistic and natural healing.

Program

- 6.00pm - 6.30pm Yoga session with our member Delphine Vann IYCT -Yoga Satya Cambodia-Iyengar Yoga Teacher in Cambodia.
 - 6.40pm - 7.00pm Relaxation exercises with our member Marcel Ponti
 - 7.15pm - 7.45pm Talk on Alternative Healing Methods (Marcel Ponti)
 - 8.00pm Diner at the nearby restaurant "Farm to Table" at your convenience and expense.
- Address: No. 16, St. 360, 12302 Phnom Penh between 51th and 57th Street

If you don't have time or inclination for the wellness part, just come and join us at the restaurant at 8.00pm.

For inquiries and enrolments please contact directly Marcel Ponti

Email: marcelponti@hotmail.com

Event Facebook: <https://www.facebook.com/events/252748878602351/>

or

Facebook Messenger "Marcel Ponti"

Kontakt / Contact

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330
G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Tel: +66 2 674 69 00 ; Fax: +66 2 674 69 01

E-Mail: ban.vertretung@eda.admin.ch / bangkok@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/bangkok

Weblinks

www.swissinfo.ch
www.swissworld.org
www.swissabroad.ch
www.MySwitzerland.com

Swiss Cooperation Office and
Consular Agency in Phnom Penh
50, Street 334, Beung Kengkang 1 / Khan
Chamkarmon
Phnom Penh 12302
Tel. +855 23 218 305
Fax. + 855 23 218 209
Email: pnh.consularagency@eda.admin.ch

Consulate of Switzerland
A.C.E. Consultancy Co.
10/2 Manthaturath Road
Vientiane Capital, Lao PDR
Tel. +856 21 264 160
Fax : +856 21 264 161
Email: vientiane@honrep.net

Consulate of Switzerland
Patong Beach Hotel
124 Taweewongse Road
Patong Beach
Phuket 83150
Tel. 076 295 455,
Mobil Nr. 081 891 5987,
Email: phuket@honrep.ch

Consulate of Switzerland
11/1 Soi 13 Prapoklao Road
Frangipani Serviced Residences
T. Sripoom, A. Muang
Chiang Mai 50200
Tel. 053 225 000
Mobil Nr. 081 882 75 62
Email: chiangmai@honrep.ch

Erscheinungsdatum des nächsten Newsletter: April 2018
Publication du prochain Newsletter: April 2018

Nous aimerions vous fournir cette lettre d'information dans toutes les langues officielles.
Malheureusement, nos ressources limitées ne nous le permettent pas, ce que nous regrettons.

Gerne würden wir Ihnen diesen Newsletter in allen offiziellen Sprachen zukommen lassen.
Leider verunmöglichen unsere begrenzten Ressourcen dies, was wir äusserst bedauern.

Ci farebbe molto piacere fornirvi questa newsletter in tutte le lingue ufficiali.
Purtroppo le nostre risorse limitate non ce lo permettono e ce ne dispiace.